Организация Объединенных Наций | S/PV.5123



Совет Безопасности

Шестидесятый год

Предварительный отчет

5123-е заседание

Среда, 16 февраля 2005 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Адеши	(Бенин)
Члены:	Алжир	г-н Бенмехиди
	Аргентина	г-н Майораль
	Бразилия	г-н Валли
	Китай	г-н Ванг Гуаня
	Дания	г-жа Лёй
	Франция	г-н де ла Саблиер
	Греция	г-н Вассилакис
	Япония	г-н Осима
	Филиппины	г-н Баха
	Румыния	г-н Моток
	Российская Федерация	г-н Конузин
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри
	Объединенная Республика Танзания	г-н Махига
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Паттерсон

Повестка дня

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

05-23987 (R)

0523987

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом

Председатель (*говорит по-французски*): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что я получил письмо от представителя Ирака, в котором он просит пригласить его принять участие в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Сумейда (Ирак) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я буду считать, что Совет Безопасности в соответствии с правилом 39 своих временных правил процедуры согласен направить приглашение заместителю Генерального секретаря по политическим вопросам г-ну Кирану Прендергасту.

Решение принимается.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит это заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Я хотел бы приветствовать присутствующего на этом заседании Генерального секретаря г-на Кофи Аннана.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг г-на Кирана Прендергаста, которому я предоставляю слово.

Г-н Прендергаст (*говорит по-английски*): Одновременное проведение в Ираке 30 января 2005 года трех видов выборов: в Переходную национальную ассамблею, в советы 18 мухафаз и в Национальную ассамблею Курдистана — стало историческим событием для иракцев и для международного сообщества. Хотя это был лишь первый шаг, тем не менее он явился знаменательным событием в переходе Ирака к демократическому правлению в соответствии с резолюцией 1546 (2004) Совета Безопасности.

Несмотря на попытки насильственного срыва выборов, иракцы в массовом порядке осуществили свое право на участие в них. В день выборов Генеральный секретарь воздал должное мужеству иракского народа и поздравил Независимую избирательную комиссию Ирака, а также тысячи иракских сотрудников, принимавших участие в организации выборов и наблюдавших за их проведением, с тем чтобы им удалось провести выборы в столь ограниченные сроки и в таких трудных условиях. Успешное проведение выборов заслуженно встретило позитивный отклик как в самом Ираке, так и за его пределами, в том числе со стороны Совета.

Выборы отвечали признанным нормам с точки зрения их организации, нормативных положений и процедур. Оценка, данная иракскими и международными наблюдателями, свидетельствует об общем удовлетворении проведением выборов. Количество серьезных нарушений и жалоб, направленных в Независимую избирательную комиссию, было сравнительно невелико, и все жалобы расследуется и рассматривается Комиссией.

Результаты, объявленные 13 февраля, подтверждают, что в целом в выборах в Переходную национальную ассамблею приняло участие более 8 миллионов избирателей. Нам придется подождать окончательного утверждения результатов Комиссией, чтобы узнать окончательное распределение мест, а, следовательно, и диапазон политической представленности. Данная система выборов — пропорциональное представительство с единым национальным избирательным округом — была выбрана именно для того, чтобы способствовать обеспечению широкого диапазона представленности. Однако ясно, что по тем или иным причинам явка была низкой в районах, где большую долю населения составляют арабы-сунниты.

Мы рады тому, что иракцы смогли провести выборы, несмотря на все трудности. Эти выборы были важным этапом в долгом и трудном политическом переходном процессе — этапом, который был успешно преодолен. Мы гордимся той ролью, кото

рую сыграла Организация Объединенных Наций в соответствии с нашим мандатом, основанным на резолюции 1546 (2004). Действуя под общим руководством Специального представителя Генерального секретаря г-на Ашрафа Кази, под умелым управлением г-на Карлоса Валенсуэлы и при поддержке Отдела по оказанию помощи в проведении выборов, возглавляемого г-жой Кариной Перелли, группа Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в проведении выборов сумела эффективно сработаться с членами Независимой избирательной комиссии и обеспечить проведение в очень сжатые сроки всех необходимых подготовительных мероприятий.

Группа по оказанию помощи в проведении выборов, в которую помимо персонала Организации Объединенных Наций входили эксперты из Европейского союза, Соединенного Королевства, Чили и Международного фонда избирательных систем, оказала Комиссии материально-техническую, финансовую и административную помощь в целом ряде ключевых областей.

Судя по общему уровню участия, большинство иракцев привержено происходящему в стране политическому переходному процессу. Однако отмечаются существенные различия по регионам. Как я уже отмечал, явка среди арабов-суннитов была заметно ниже, чем среди других общин. С этим необходимо разобраться, если мы хотим обеспечить более широкое участие в процессе выработки конституции и в референдуме. Организация Объединенных Наций в соответствии со своим мандатом готова оказать помощь в этом деле. Ситуация в области безопасности остается неустойчивой и сложной, о чем свидетельствует возобновление ежедневных нападений как на иракцев, так и на иностранцев. Однако мы надеемся, что прошедшие выборы станут своего рода водоразделом и что успех в деле обеспечения более всеобъемлющего участия в политическом переходном процессе окажет положительное влияние на ситуацию в области безопасности.

Из нашего опыта в Афганистане и в других местах мы знаем, что проблема при осуществлении любого политического перехода в конечном счете заключается в достижении устойчивого процесса, ведущего к такому исходу — в данном случае, к выработке конституции и созданию законно избранного парламента и правительства — в котором заинтересованно участвуют все иракцы. Это подразумевает осознание иракцами того факта, что отказ от национального диалога и примирения может привести к гораздо более разрушительному противоборству, чем те компромиссы, на которые пришлось бы пойти каждой из сторон согласно условиям мирной договоренности.

Ключом к достижению такого национального понимания является выработка новой конституции. Наиболее неотложной задачей Ирака является формирование переходного правительства, в котором будет широко представлено все иракское общество, и поиск путей для объединения всех иракцев в национальных усилиях по формированию будущего их страны. Перспектива проведения референдума всего через восемь месяцев должна послужить важным стимулом для всеобъемлющего, всеобщего и транспарентного конституционного процесса, учитывая то обстоятельство, что две трети поданных против голосов хотя бы в трех мухафазах заблокируют принятие новой конституции.

У нас создалось впечатление, что иракцы понимают ту большую ответственность, которая связана с разработкой новой конституции. Они знают, что она будет в течение долгого времени влиять на их жизнь и на жизнь их детей. Наверняка возникнут сложные вопросы, касающиеся будущего характера государства и взаимоотношений между разнородными общинами Ирака. Эти проблемы затрагивают иракцев как народ и Ирак как государство, и поэтому важно, чтобы новое иракское руководство четко дало понять, что каждая из общин страны будет иметь возможность участвовать в формировании будущего их страны. Точно так же все иракское население должно осознавать свою заинтересованность в выработке четкой и разумной программы, которая внесет конструктивный вклад в проходящие в Ираке обсуждения по вопросу о конституции.

Видные политические лидеры Ирака уже заявили о своем чувствительном отношении к тому факту, что определенные группы населения, в особенности среди арабов-суннитов и других арабов, вероятно, окажутся недопредставленными в Переходной ассамблее из-за низкой явки избирателей в некоторых районах. Эти лидеры выразили решимость успокоить тех, кто опасается возможного политического отчуждения, в том числе за счет возможности пригласить к участию в переходном правительстве и в процессе выработки конституции

представителей тех групп, которые не принимали или не могли принять участие в выборах. И наоборот, некоторые политические элементы, которые настоятельно призывали к бойкоту или отсрочке выборов, теперь, похоже, настаивают на том, чтобы их мнения учитывались в процессе любого диалога, и на том, что они имеют право принимать всемерное участие в выработке постоянной конституции.

Между тем иракцы будут ожидать от их Переходной ассамблеи и от правительства решения самых насущных для них проблем. Первоочередная задача состоит в обеспечении того, чтобы иракцы могли жить, не опасаясь терроризма, насилия и опасности любого рода. Чем лучше и чем быстрее будут подготовлены иракские силы безопасности, тем скорее они смогут выполнять свои обязанности и полностью взять на себя ответственность за обеспечение безопасности страны. Не менее важно и то, что переходные органы власти должны будут найти способы для улучшения условий повседневной жизни иракцев через активизацию деятельности по восстановлению, развитию и оказанию гуманитарной помощи.

Организация Объединенных Наций уполномочена оказывать содействие во всех этих областях. Мы уже активно занимаемся этим и намерены активизировать свое участие, если позволят обстоятельства. Нам известно, что иракцы возлагают на Организацию Объединенных Наций большие надежды.

В предстоящие недели и месяцы новые временные учреждения Ирака будут нуждаться в активной поддержке и участии международного сообщества. По сей день Организация Объединенных Наций оказывает народу Ирака и его властям содействие в процессе политических преобразований. Мы полны решимости и впредь оказывать такое содействие. Необходимо, чтобы это был процесс, ответственность за который несли бы сами иракцы и который осуществлялся бы под их руководством, и относиться к нему надлежит именно так. Однако в отношении того, что мы можем предложить, Организация Объединенных Наций располагает обширным опытом поддержки переходных процессов в сложных условиях, а также оказания им содействия.

Ирак располагает достаточными людскими и материальными ресурсами для того, чтобы взять свою судьбу в собственные руки. Международное сообщество и Организация Объединенных Наций могут, с нашей точки зрения, наилучшим образом содействовать этому процессу именно созданием благоприятных для всех иракцев условий для их участия в политическом и экономическом восстановлении их страны и достижения успеха в этом деле. Важно, чтобы различные международные субъекты работали так, чтобы их усилия дополняли усилия как самих иракцев, так и друг друга.

Как в самом Ираке, так и за его пределами есть общие надежды на то, Организация Объединенных Наций сыграет активную роль в содействии процессу разработки новой конституции, и мы рассчитываем на тесное сотрудничество с избранными членами Переходной национальной ассамблеи и другими представителями иракского общества. В соответствии с резолюцией 1546 (2004) Организация Объединенных Наций готова оказать любую необходимую техническую помощь, поддержку в области общественной информации и политическое содействие.

Всем нам известно, что события в Ираке чреваты весьма важными последствиями и за пределами страны. За ходом обсуждения конституции будут следить внимательно, особенно соседи Ирака. Некоторые из вопросов, которые иракцам предстоит обсудить в этом процессе, касаются интересов соседних стран в плане безопасности. Поэтому по мере того, как мы прилагаем усилия по нормализации обстановки в самом Ираке, необходимо прилагать все усилия по нормализации отношений Ирака со странами региона и со всем международным сообществом. Особенно важно обеспечить уважение суверенитета, политической независимости и территориальной целостности Ирака. Суверенный Ирак — и это естественно — стремится вновь занять по праву принадлежащее ему место в сообществе наций. Генеральный секретарь, со своей стороны, намерен и далее развивать тесное региональное и международное партнерство в поддержку политического переходного процесса в Ираке и укрепления роли Организации Объединенных Наций.

Никто не мог остаться безразличным к тому, как иракцы вышли 30 января на избирательные участки, — преисполненные мужества, решимости и уверенности в будущем своей страны. Эти выборы ознаменовали собой достижение одной из важных вех. Следующими жизненно важными шагами будут разработка конституции, проведение намеченного

на октябрь референдума и затем всеобщих выборов. Иракцы ожидают от своих руководителей, что те выполнят свое обещание создать в Ираке такую обстановку мира, демократии и процветания, которая отвечала бы интересам всех иракцев. Стоящие впереди сложные проблемы и задачи весьма реальны, но столь же реальны и возможности. В осуществление своего мандата Организация Объединенных Наций, если позволят обстоятельства, не будет щадить своих усилий для удовлетворения чаяний иракского народа на протяжении всего этого важнейшего в его истории периода.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Прендергаста за его всеобъемлющий брифинг.

Сейчас я предоставляю слово представителю Ирака.

Г-н Ас-Сумайди (Ирак) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в текущем месяце и воздать должное Вашему предшественнику на этом посту — Постоянному представителю Аргентины — за его усилия в прошлом месяце.

Мне также хотелось бы поблагодарить Вас и других членов Совета за предоставленную мне возможность принять участие в этом важном заседании, проводимом для обзора тех великих достижений, которых моя страна добилась за последние недели. Иракский народ продемонстрировал миру свой отказ уступить террористам или идти на поводу у этих террористов с их жестокими планами разжечь в его среде вражду, а также проявили свои способность и решимость пойти на риск, необходимый для достижения своей свободы. Он также еще раз доказал то, что сам обладает волей к тому, чтобы решать свою судьбу и выбрать тот путь, который отвечает его чаяниям.

Ирак успешно завершил первый на своем пути к демократии этап и полон решимости идти дальше и пройти оставшиеся этапы, определенные Временным административным законом и одобренные Советом Безопасности. Здесь мне хотелось бы особо отметить успех Независимой избирательной комиссии Ирака и воздать должное иракскому временному правительству за организацию выборов, а также приветствовать мужество всех тех, кто способствовал успеху этих выборов, в частности личному составу иракской полиции и армии, обеспечившему необходимую для их проведения безопасную обстановку. Мне также хотелось бы выразить нашу признательность многонациональным силам за их активную роль по поддержке этого процесса.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы воздать должное Организации Объединенных Наций за ее жизненно важный вклад в поддержку избирательного процесса и Независимой избирательной комиссии Ирака, а также сотрудникам Отдела Секретариата Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в проведении выборов за их выдающиеся усилия по доведению этого процесса до успешного завершения. Кроме того, я хотел бы поблагодарить Международную организацию по миграции за ее роль в организации выборов для иракцев, проживающих за рубежом, и выразить признательность Международной миссии по выборам в Ираке, которая прилагала усилия с целью обеспечить проведение этих выборов в соответствии с международными стандартами. Мы рассчитываем на дальнейшую поддержку со стороны международного сообщества и Организации Объединенных Наций на предстоящих этапах.

Мы осознаем, что — как отметил представитель Генерального секретаря — наше мероприятие по проведению выборов не было безукоризненным и что оно — и это было неизбежным — сопровождалось рядом мелких недостатков. Однако это не должно отвлекать наше внимание от того факта, что масштабы достигнутых в столь сложных обстоятельствах результатов превзошли даже наши собственные ожидания. Нет никакого сомнения в том, что мы извлечем из этого опыта соответствующие уроки при проведения предстоящего конституционного референдума и последующих выборов. Мы сожалеем о том, что некоторые партии предпочли не принимать участия в этих выборах, несмотря на неимоверные усилия временного правительства с целью переубедить их. Однако мы полны решимости преодолеть эти трудности и охватить как конституционным, так и избирательным процессами все избравшие мир общины, как о том недавно было объявлено руководителями крупнейших партий и коалиций, избранных народом в состав Переходной национальной ассамблеи. Переходная национальная ассамблея ныне занимается формированием такого

правительства, которое будет представлять иракский народ во всем его разнообразии.

Мы возлагаем на Переходную национальную ассамблею большие надежды в связи с выполнением следующей важной задачи: разработки иракской конституции в рамках такого инклюзивного процесса, который обеспечивал бы участие в нем иракского народа, что стало бы отражением всего богатства сочетания его культур и убеждений. Мы, со своей стороны, будем делать все, что в наших силах, для согласованного применения всех имеющихся у Ирака и международного сообщества знаний в этой области для выполнения предстоящей задачи таким образом, чтобы это послужило укреплению нашего национального единства и воплощению в нем общечеловеческих ценностей и благородных целей нашего нового Ирака.

Задачи и трудности, которые встанут перед вновь избранным иракским правительством, будут огромны. В их числе — реорганизация армии и полиции Ирака для защиты внутренней и внешней безопасности Ирака и отражения тех угроз, которые постоянно над ним нависают. Ирак превратился в полигон для террористов и в убежище для тех сил зла, деструктивные цели которых угрожают самым сокровенным чаяниям и интересам иракского народа. Здесь мы воздаем должное многонациональным силам за их роль в оказании нам, согласно выданному им Советом Безопасности мандату, содействия в реорганизации нашей армии и полиции, в их обучении и поддержке при выполнении ими своих задач.

Иракскому правительству предстоит решить еще одну проблему, а именно — реконструкции Ирака и восстановления его экономики, и в этом ему потребуются помощь и поддержка международного сообщества. Инфраструктура Ирака полностью разрушена, и для ее восстановления потребуются огромные усилия. Нам необходимо обеспечить основные услуги и возможности для трудоустройства, что сделало бы жизнь граждан страны более терпимой и таким образом позволило бы обеспечить социальную стабильность. Это во многом будет зависеть от оживления и восстановления экономики Ирака.

В этой связи я хотел бы выразить нашу признательность дружественным государствам за их щедрые взносы и Организации Объединенных Наций и ее учреждениям за ту роль, которую они играют в координации международной помощи и реализации проектов по восстановлению, осуществляемых в сотрудничестве с соответствующими иракскими министерствами. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы призвать друзей Ирака выполнить свои финансовые обязательства, взятые ими на Мадридской конференции доноров, и заверить их в том, что иракский народ никогда не забудет этих благородных инициатив.

В заключение я хотел бы заверить Совет в том, что Ирак вступил в новую эру — эру расцвета принципов демократии, свободы выражения человеком своего мнения, уважения прав человека, соблюдения норм международного права и установления прочных отношений с соседними странами, основанных на принципах взаимного уважения и невмешательства во внутренние дела друг друга. Руководствуясь этой концепцией, мы стремимся к тому, чтобы Ирак вновь занял принадлежащее ему по праву место в международном сообществе. Мы признательны за усилия, прилагаемые Советом в поддержку правительства и народа Ирака, направленные на то, чтобы помочь Ираку вновь встать на ноги и занять свое место в качестве ответственного члена международного сообщества. Мы надеемся, что эти усилия будут подкреплены путем запрограммированной и быстрой отмены мер наказания и ограничений, введенных в отношении Ирака вследствие безрассудной политики прежнего режима.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Ирака за любезные слова в мой адрес.

В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, я приглашаю сейчас членов Совета на неофициальные консультации для продолжения рассмотрения этого вопроса.

Заседание закрывается в 10 ч. 45 м.